



О ратификации Соглашения о займе (Проект Правовой реформы) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития

Закон Республики Казахстан от 20 июля 1999 года № 448-І

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект Правовой реформы) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 20 мая 1999 года.

Президент
Республики Казахстан

Номер займа 4467 KZ

Соглашение о займе
(Проект Правовой реформы)
между
Республикой Казахстан
и
Международным Банком
Реконструкции и Развития

Соглашение от 20 мая 1999 года между Республикой Казахстан (Заемщиком) и Международным Банком Реконструкции и Развития (Банком),

В соответствии с которым: (А) Заемщик, убедившись в целесообразности и приоритетности Проекта, описанного в Приложении 2 к настоящему Соглашению, обратился к Банку с просьбой об оказании содействия в финансировании этого Проекта ;

В соответствии с которым Банк согласился, исходя из вышеизложенного и прочей информации, предоставить Заемщику Заем на условиях, изложенных в данном Соглашении;

В связи с этим участники данного Соглашения настоящим договорились о нижеследующем:

Статья I

Общие условия; определения

Раздел 1.01. "Общие условия, распространяемые на соглашения о займах и гарантиях, предоставляемых в одной валюте" Банка от 30 мая 1995 года (с изменениями от 2 декабря 1997 г.) (Общие условия), составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Раздел 1.02. Если контекст не требует иного, ряд терминов, определенных в Общих условиях и в Преамбуле к настоящему Соглашению, имеют значения, которые соответствуют изложенному в этих документах, а нижеследующие дополнительные термины имеют следующие значения:

(а) "ИОС" означает Институт обучения судей, который называется "Центр по обучению и повышению квалификации судей и работников юстиции Республики Казахстан", созданный при Министерстве юстиции в соответствии с постановлением Правительства страны Заемщика № 1246 от 11 августа 1997 года, или его преемника;

(b) "Наблюдательный Совет по укреплению судебной системы" означает Совет по вопросам подготовки и реализации компонента Укрепление судебной системы, созданный Приказом МЮ № 562 от 10 августа 1998 года и приказом Верховного суда № 233 от 13 августа 1998, или его правопреемниками;

(с) "МО" означает Министерство образования, культуры и здравоохранения страны Заемщика или его правопреемника;

(d) "МФ" означает Министерство финансов страны Заемщика или его правопреемника;

(е) "МЮ" означает Министерство юстиции страны Заемщика или его правопреемника;

(f) "Национальный всеобъемлющий План" означает план действий, который должен быть разработан и принят Заемщиком для реализации на республиканском уровне методов судебного администрирования и судебного делопроизводства, а также мер по улучшению качества и исполнения судебных решений согласно параграфу 3 Приложения 5 к данному Соглашению, которое может периодически дополняться;

(g) "РЦПИ" означает Республиканский Центр Правовой Информации, созданный при МЮ в соответствии с Указом Президента страны Заемщика № 1228 от 16 июня

1993 года или его правопреемника;

(h) "ГРП" означает группу по реализации проекта, созданную при МЮ согласно Приказа МЮ № 7а от 3 марта 1997 года, или его правопреемника;

(i) "Отчет руководства Проекта" означает отчет, подготовленный в соответствии с разделом 4.02 настоящего Соглашения;

(j) "Аванс на подготовку Проекта" означает аванс, выделенный Банком Заемщику согласно Письма-Соглашения, подписанного от имени Банка 1 апреля 1997 года и от имени Заемщика 22 марта 1997 года;

(k) "Специальный счет" означает счет, о котором говорится в Разделе 2.02 (b) настоящего Соглашения;

(l) "Верховный Суд" означает Верховный Суд страны Заемщика.

Статья II

Заем

Раздел 2.01. Банк соглашается выделить Заемщику заем на условиях, которые изложены или на которые делаются ссылки в Соглашении о займе, в размере, эквивалентном шестнадцать миллионов пятьсот долларов США (\$16,500,000).

Раздел 2.02. (a) Сумма Займа может быть снята со Счета Займа в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению: для произведенных расходов, (или, если на это согласится Банк, которые будут произведены) в счет оплаты товаров, работ, услуг и расходов на обучение и текущих операционных расходов, необходимых по Проекту и которые должны финансироваться за счет средств Займа.

(b) Заемщик может для целей осуществления Проекта открывать и вести в коммерческом банке специальный депозитный счет в долларах на условиях, приемлемых для Банка, включая надлежащую защиту от судебных зачетов, конфискации или наложения ареста. Депонирование средств на каждый соответствующий Специальный счет и выплаты с него производятся в соответствии с положениями Приложения 6 к настоящему Соглашению.

(c) Сразу после даты вступления займа в силу Банк, от имени Заемщика, должен снять со Счета займа и перечислить на свой счет сумму, которая необходима для покрытия основной суммы Аванса на подготовку проекта, снятую и не покрытую на такую дату, и выплатить все неоплаченные на нее сборы. Неснятый остаток разрешенной суммы Аванса на подготовку проекта должен быть аннулирован.

Раздел 2.03. Датой закрытия Займа является 1 октября 2003 года или любая более поздняя дата, которую может установить Банк. Банк незамедлительно уведомляет Заемщика о такой более поздней дате.

Раздел 2.04. Заемщик выплачивает Банку сумму, равную одному проценту (1 %) от суммы Займа. В день вступления займа в силу или сразу же после вступления займа в силу Банк должен от имени Заемщика снять со Счета займа и перечислить на свой счет

сумму указанной платы.

Раздел 2.05. Заемщик выплачивает Банку комиссионные по неиспользованной части Займа из расчета три четвертых одного процента ($3/4$ от 1 процента) в год от неснятой части основной суммы Займа на тот или иной момент времени.

Раздел 2.06. (a) Заемщик выплачивает проценты на основную сумму Займа, периодически снимаемую и непогашенную по ставке на каждый период начисления процентов, равной базовой ставке ЛИБОР плюс общая маржа ЛИБОР.

(b) Для целей данного Раздела:

(i) "Период начисления процентов" означает начальный период, начиная с и включая дату данного Соглашения и до, но не включая, первой Даты выплаты процентов, которая следует за ней, а после начального периода - каждый период времени, начиная с и включая Дату выплаты процентов до, но не включая, последующей Даты выплаты процентов.

(ii) "Дата выплаты процентов" означает любую дату из указанных в Разделе 2.07 данного Соглашения.

(iii) "Базовая ставка ЛИБОР" означает, на каждый период начисления процентов, предлагаемую Лондонскую межбанковскую ставку для шестимесячных депозитов в долларах в объеме на первый день такого Периода начисления процентов (или в случае первого Периода начисления процентов - в объеме даты выплаты процентов в первый день или в предшествующий первому дню такого Периода начисления процентов), как будет разумно определено банком как годовой процент.

(iv) "Общая маржа ЛИБОР" означает, на каждый период начисления процентов: (A) половина процента ($1/2$ от 1%); (в) минус (или плюс) средневзвешенная маржа на такой Период начисления процентов ниже (или выше) предлагаемой Лондонской межбанковской ставки или каких-либо иных контрольных ставок на шестимесячные депозиты в отношении подлежащих оплате банковских заимствований или их частей, выделенных Банком для финансирования предоставляемых им моновалютных займов или их частей, включающих Заем, как будет разумно определено Банком и выражено как годовой процент.

(c) Банк уведомляет Заемщика о базовой ставке ЛИБОР и общей марже ЛИБОР на каждый Период начисления процентов без промедления по факту определения таковых

(d) В тех случаях, когда в свете изменений в рыночной практике, которые влияют на определение процентных ставок, указанных в Разделе 2.06, Банк решает, что в интересах заемщиков в целом и в интересах Банка необходимо применять основу для определения процентной ставки по Займу, отличную от описанной в вышеупомянутом разделе. Банк может изменить основу для определения процентных ставок, применимых к Займу, в отличие от указанного в Разделе, упомянутом выше. Банк может изменить основу для определения применимых к Займу процентных ставок,

уведомив об этом Заемщика не менее, чем за шесть (6) месяцев. Изменение вступает в силу по истечении периода уведомления, если только Заемщик не уведомляет Банк в течение указанного периода о своем возмущении против такого изменения. В таком случае указанное изменение к Займу не применяется.

Раздел 2.07. Проценты и другие платежи подлежат оплате каждые полгода в конце заемного периода 15 апреля и 15 октября каждого года.

Раздел 2.08. Заемщик возмещает основную сумму долга по Займу в соответствии с графиком амортизации, приведенным в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

Статья III Исполнение Проекта

Раздел 3.01. (а) Заемщик заявляет о своей приверженности задачам Проекта, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, и для этого он осуществляет Проект с должным тщанием и эффективностью и в соответствии с существующими административными, финансовыми и техническими правилами; незамедлительно предоставляет, по мере необходимости, финансовые и материальные средства, услуги и прочие ресурсы, необходимые для Проекта.

(б) Без ограничения положений пункта (а) данного Раздела, и за исключением случаев, когда Заемщик и Банк согласятся об ином, Заемщик осуществляет Проект в соответствии с Программой реализации, описанной в Приложении 5 настоящего Соглашения.

(б) Раздел 3.02.

За исключением тех случаев, когда Банк соглашается на иное, закупку товаров, работ, услуг консультантов и обучение, необходимых для осуществления Проекта и финансируемых за счет средств Займа, регулируется положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению.

Раздел 3.03. Заемщик до завершения Проекта будет поддерживать ГРП, включив в его состав адекватное количество штатных единиц и присвоив ей такие функции и полномочия, средства и оборудование, которые необходимы для работы Проекта и которые являются приемлемыми для Банка.

Раздел 3.04. Для целей Раздела 9.07 Общих условий и без их ограничения Заемщик:

(а) на основании правил, приемлемых для Банка, готовит и предоставляет в Банк план будущей работы Проекта не позднее, чем через шесть (6) месяцев после Даты закрытия займа или такой даты, о которой для этой цели Заемщик и Банк придут к соглашению; и

(б) предоставляет Банку разумную возможность обмена мнениями с Заемщиком по поводу указанного плана.

Статья IV

Финансовые условия

Раздел 4.01. (a) Заемщик устанавливает, и обеспечивает работу системы финансового контроля, включая учетные документы и бухгалтерские счета, а также подготовку финансовых отчетов по форме, приемлемой для Банка, которая адекватным образом отражала бы операционные и финансовые условия работы, и обеспечивала отдельный учет операций, ресурсов и затрат, связанных с осуществлением Проекта;

(b) Заемщик должен обеспечить выполнение следующего:

(i) аудит учетных документов, счетов и финансовых отчетов, упомянутых в пункте (a) данного Раздела и учетных документов и счетов, относящихся к Специальному счету, по каждому финансовому году в соответствии со стандартами аудита, приемлемыми для Банка, последовательно применяемыми независимыми аудиторами, приемлемыми для Банка.

(ii) предоставление Банку по мере поступления, но в любом случае не позднее, чем через шесть месяцев после окончания каждого года: (A) заверенных копий финансовых отчетов, на которые делается ссылка в пункте (a) данного Раздела за тот год, по которому был проведен аудит и (B) заключение по таким финансовым отчетам, сделанное указанными аудиторами в таком объеме и такой степени детализации, которые будут обосновано запрошены Банком; и

(iii) предоставление Банку такой другой информации, касающейся указанных учетных документов и бухгалтерских счетов и их аудита, а также касающейся указанных аудиторов, какую Банк будет периодически обоснованно запрашивать.

(c) По всем расходам, в связи с которыми осуществлялись снятия средств со Счета Займа на основании ведомостей расходов, Заемщик:

(i) ведет или обеспечивает ведение в соответствии с пунктом (a) данного Раздела всех учетных документов и бухгалтерских счетов, отражающих такие расходы;

(ii) сохраняет и обеспечивает сохранение всех учетных документов (контрактов, заказов, счетов-фактур, накладных, расписок и прочих документов), свидетельствующих о таких расходах, по меньшей мере в течение одного года после получения Банком отчета об аудите за тот финансовый год, в котором было осуществлено последнее снятие средств со Счета Займа;

(iii) содействует представителям Банка в проверке таких учетных документов; и

(iv) обеспечивает включение таких учетных документов с бухгалтерских счетов в ежегодную аудиторскую проверку, упомянутую в пункте (b) данного Раздела, а также включение в отчет по такому аудиту отдельного заключения указанных аудиторов по тем ведомостям о расходах, которые были представлены в течение такого финансового года, а также по надежности порядка работы и внутреннего контроля, использованного при их подготовке для обоснования соответствующих снятий средств.

Раздел 4.02 (а) Без ограничения положений Раздела 4.01 настоящего Соглашения Заемщик реализует определенный по срокам и приемлемый для Банка План действий по укреплению системы финансового управления, упомянутой в пункте (а) раздела 4.01, направленный на создание у Заемщика возможностей подготовить не позднее 1 апреля 2000 года или иной согласованной с Банком даты отчеты об управлении Проектом, приемлемые для Банка, причем в каждом из них:

(i) (А) определяются нарастающим итогом и за данный отчетный период фактические источники и направления использования средств по Проекту, а также прогнозируемые источники и направления использования средств Проекта на предстоящие 6 месяцев после окончания данного отчетного периода, а также (В) отдельно отражаются расходы, профинансированные из средств Займа за данный отчетный период, и расходы, предлагаемые к финансированию из средств Займа за предстоящие 6 месяцев после окончания данного отчетного периода;

(ii) (А) Нарастающим итогом и за данный отчетный период дается характеристика физического хода реализации Проекта, а также (В) поясняются расхождения между фактическими результатами и ранее прогнозируемыми целями, а также

(iii) Излагаются состояния процесса закупок в рамках Проекта и расходов по контрактам, финансируемым из средств Займа, по состоянию на конец отчетного периода.

(b) По завершению реализации Плана действий, упомянутого в пункте (а) настоящего раздела, в соответствии с руководящими принципами, приемлемыми для Банка, Заемщик будет готовить представлять в Банк отчет об управлении Проектом за данный период и не позднее чем в 45-дневный срок после окончания каждого квартала календарного года.

Статья V

Дата вступления в силу; Прекращение действия

Раздел 5.01. Конкретно оговариваются следующие события в качестве дополнительных условий вступления Соглашения о займе в силу в рамках содержания Раздела 12.01 (с) Общих условий, а именно, что назначены аудиторы, упомянутые в Разделе 4.01 (b) (i) настоящего Соглашения.

Раздел 5.02. Настоящим для целей раздела 12.04 Общих условий устанавливается срок в девяносто (90) дней с даты подписания настоящего Соглашения.

Статья VI

Представители Заемщика; Адреса

Раздел 6.01. В качестве представителя Заемщика для целей Раздела 11.03 Общих условий назначается Министр финансов или заместитель Министра финансов Заемщика.

Раздел 6.02. Для целей Раздела 11.01 Общих условий указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Республика Казахстан

473000 Астана

Проспект Республики, 60

Министерство финансов

Телекс:

264126(FILIN)

Адрес Банка:

Международный банк реконструкции и развития

Эйч-Стрит 1818, N.W.

Вашингтон, О.К. 20433

Соединенные Штаты Америки

Телеграфный адрес: Телекс:

МБРР 248423 (MCI) или

Вашингтон, О.К. 64145 (MCI)

В удостоверение чего участники настоящего Соглашения, действующие через своих уполномоченных представителей, обеспечили подписание настоящего Соглашения соответственно от их имени в г. Астана, Республике Казахстан, в день и год, указанные в самом начале текста.

Республика Казахстан

Уполномоченный представитель

Международный Банк Реконструкции и Развития

И.о. регионального вице-президента по Европе и

Центральной Азии

Приложение 1

Снятие средств Займа

В приведенной ниже таблице представлены Категории статей, подлежащих финансированию из средств Займа, выделение средств Займа для каждой Категории и процент расходов по статьям, подлежащих такому финансированию в рамках каждой категории:

Категория	Выделенная сумма Займа (в долларовом эквиваленте)	% финансируемых расходов
(1)Товары	100 % расходов в иностранной валюте;	
(a) для части В.1, В.2(a) и С.1 Проекта	4.400.000	100 % расходов в местной валюте (Стоимость франко-завод)
(b) для части В.2(b)	1.700.000	80% расходов в местной валюте для других положений при осуществлении местной закупки
(2) Консультационные Услуги	6.100.000	100 %
(3) Обучение	2.035.000	100 %
(4) Работы	700.000	80 %
(5) Текущие операционные расходы	900.000	100 %
(6) Погашение аванса на подготовку проекта	500.000	Суммы подлежащие уплате в соответствии с Разделом 2.02 (с) данного Соглашения
(7) Комиссионные	165.000	Суммы подлежащие уплате в соответствии с Разделом 2.04 данного Соглашения
Итого	16.500.000	

2. Для целей данного Приложения:

(a) термин "расходы в иностранной валюте" означает расходы в валюте любой страны, кроме страны Заемщика, на товары и услуги, поставляемые с территории любой страны, кроме страны Заемщика;

(b) термин "расходы в местной валюте" означает расходы в валюте Заемщика на товары и услуги, поставляемые с территории Заемщика;

(с) термин "Обучение" означает гонорары, начисляемые учебным или другим институтам и организациям, оказывающим обучающие услуги, и связанные с этим

транспортные расходы, расходы, связанные с проживанием, суточные, а также прочие расходы, связанные с обучением государственных служащих, судей и работников суда; и

(d) термин "дополнительные текущие расходы" означает дополнительные текущие расходы, понесенные Минюстом в связи с реализацией, управлением, наблюдением и проверкой исполнения Проекта, в том числе стоимость оргтехники и расходных материалов, эксплуатация транспортных средств, командировки, затраты на проверку исполнения Проекта, связь, банковские услуги, а также расходы, связанные с аудитами, проведение которых необходимо по условиям Раздела 4.01 настоящего Соглашения, оплата труда консультантов ГПП, за исключением заработной платы официальных лиц, находящихся на государственной службе Заемщика и текущих операционных расходов, возникающих при осуществлении деятельности Института по Обучению Судей, включая оплату коммунальных услуг, услуг связи, канцелярских товаров и наладку офисного оборудования.

3. Независимо от положений пункта 1 выше, никакие снятия средств не должны осуществляться для покрытия расходов, произведенных:

(a) до даты настоящего Соглашения; и

(b) по Категории (1 (b) до того как Заемщик не разработает и не внедрит методы судебного администрирования и судебного делопроизводства и меры по улучшению исполнения судебных решений Верховного суда и трех выбранных областных судов Республики Казахстан, и не подготовит Национальный всеобъемлющий План в соответствии с пунктом 3 Приложения 5 к настоящему Соглашению.

4. Банк может потребовать снятия средств со Счета Займа на основании ведомости расходов для покрытия расходов на (i) товары по контрактам, не превышающим эквивалент 200 000 долларов, (ii) работы по контрактам не превышающим эквивалент 100 000 (iii) услуги, предоставленные консультационными фирмами по контрактам, не превышающим эквивалент 100 000 долларов, (iv) услуги индивидуальных консультантов не превышающим 50 000 долларов; (v) обучение по контрактам, не превышающим эквивалент 50 000 долларов, и (vi) дополнительные текущие расходы по контрактам, не превышающим эквивалент 50 000 долларов, все на тех условиях, какие Банк конкретно укажет в уведомлении Заемщику.

Приложение 2

Описание Проекта

Главной целью настоящего Проекта является оказание помощи Заемщику в развитии правовой и регламентирующей системы и институтов по тем направлениям, которые являются ключевыми для функционирования рыночной экономики. В частности, Проект направлен на то, чтобы: (а) усилить возможности Заемщика по созданию законопроектов и сам процесс законотворчества, повысить качество и исполняемость законодательных актов; (б) поддержать развитие более прозрачной, действенной, эффективной и доступной судебной системы; (с) улучшить доступ к более надежной, всеохватывающей и современной правовой информации для государственных служащих, судей, парламентариев, юристов и предпринимателей и населения в целом, и усилить информированность общественности и задействовать общественность в правовых процессах.

Проект состоит из следующих частей, которые периодически могут подвергаться изменениям по договоренности между Заемщиком и Банком в целях достижения обозначенных задач:

Часть А: Разработка законопроектов и укрепление институциональных возможностей.

1. Подготовка и внесение поправок в нормативные правовые акты, необходимые для поддержки рыночной экономики и экономических реформ, за счет финансирования услуг консультантов.

2. Усилить институциональные возможности Минюста в вопросах разработки законопроектов, организации и управления, за счет финансирования услуг консультантов и обучения.

3. Поддержать развитие умений по написанию законопроектов у государственных служащих из различных министерств и ведомств, занимающихся законотворчеством в области экономических законодательных актов, за счет финансирования их обучения.

Часть В: Укрепление судебной системы

1. Поддержка в области правового образования и обучения через усиление институциональных возможностей Института обучения судей, разработку учебных программ и педагогических методик, проведение учебных семинаров для судей и работников суда и развитие других видов деятельности в области обучения за счет финансирования расходов, связанных с оплатой услуг консультантов, обучением, закупкой товаров и работ и оплатой текущих операционных расходов.

2. (а) Разработка и реализация методов управления судами и ведения судебных дел и мер по совершенствованию качества и исполнения судебных решений Верховного суда и трех выбранных областных судов Республики Казахстан, за счет

финансирования услуг консультантов, товаров и обучение.

(b) Реализация на республиканском уровне методов судебного администрирования и делопроизводства и мер по улучшению качества и исполнения судебных решений судов Республики Казахстан посредством финансирования консультационных услуг, товаров и обучения.

Часть С: Правовая Информация и информирование общественности

1. Развитие современной, надежной, всеохватывающей и доступной системы

правовой информации за счет финансирования товаров, консультационных услуг, обучения и работ.

2. Разработка национальной классификации правовой информации, за счет финансирования услуг консультантов.

3. Усиление информирования общественности по вопросам юридических прав и другим правовым вопросам за счет финансирования рабочих семинаров и компаний СМИ с помощью консультационных услуг.

Часть D: Поддержка управлению и реализации Проекта

Помощь Минюсту в реализации Проекта за счет финансирования услуг консультантов, в том числе услуг по аудиту, обучению и дополнительных текущих затрат.

* * * * *

Предполагается, что Проект будет завершен до 1 апреля 2003 г.

Приложение 3

График погашения

Дата причитающегося платежа	Платеж по основной сумме долга по Займу (в долларах)*
-----------------------------	--

15 октября 2004 года	355000
15 апреля 2005 года	365000
15 октября 2005 года	375000
15 апреля 2006 года	385000
15 октября 2006 года	395000
15 апреля 2007 года	405000
15 октября 2007 года	420000
15 апреля 2008 года	430000
15 октября 2008 года	445000

15 апреля 2009 года	455000
15 октября 2009 года	470000
15 апреля 2010 года	485000
15 октября 2010 года	495000
15 апреля 2011 года	510000
15 октября 2011 года	525000
15 апреля 2012 года	540000
15 октября 2012 года	555000
15 апреля 2013 года	575000
15 октября 2013 года	590000
15 апреля 2014 года	605000
15 октября 2014 года	625000
15 апреля 2015 года	640000
15 октября 2015 года	660000
15 апреля 2016 года	680000
15 октября 2016 года	700000
15 апреля 2017 года	720000
15 октября 2017 года	740000
15 апреля 2018 года	760000
15 октября 2018 года	785000
15 апреля 2019 года	810000

* Цифры в данной колонке показывают сумму в долларах, подлежащую погашению, кроме описанного в Разделе 4.04 (d) Общих условий.

Приложение 4

Закупки и услуги консультантов

Раздел I. Закупки товаров и работ

Часть А: Общие положения

Товары и работы закупаются в соответствии с положениями Раздела I Руководства "

Закупки по займам МБРР и кредитам МАР", опубликованного Банком в январе 1995 г. и переработанного в январе и августе 1996 и сентябре 1997 г. (Руководство) и следующими положениями Раздела 1 данного Приложения.

Часть В: Международные конкурсные торги

1. За исключением изложенного в Части С данного Раздела, товары и работы закупаются в рамках контрактов, присуждаемых согласно положениям Раздела II Руководства и пункта 5 Приложения 1 к Разделу II.

Часть С: Другие процедуры закупок

1. Международные закупки

Товары, оценочная стоимость которых составляет менее эквивалента 20 000 долл. за контракт до совокупной суммы, не превышающей эквивалента 50 000 долл., могут закупаться в рамках контрактов, присуждаемых по процедуре закупок в международной розничной торговле согласно положениям пунктов 3.5 и 3.6 Руководства.

2. Национальные закупки

Товары, оценочная стоимость которых составляет менее эквивалента 50 000 долл. за контракт до совокупной суммы, не превышающей эквивалента 500 000 долл., могут закупаться в рамках контрактов, присуждаемых по процедуре закупок в национальной розничной торговле согласно положениям пунктов 3.5 и 3.6 Руководства.

3. Закупка небольших работ

Работы, стоимость которых по оценке составляет сумму менее, чем 100 000 долларов США в эквиваленте за контракт, и в совокупности не превышает эквивалент 800 000 долларов, могут закупаться по единовременно выплачиваемым контрактам с фиксированной ценой, присуждаемым на основе предложений, полученных от трех (3) квалифицированных отечественных подрядчиков в ответ на письменное приглашение. Письменное приглашение должно содержать: подробное описание работ, в том числе базовые спецификации, требуемая дата завершения работ, базовая форма соглашения, приемлемая для Банка, и, по необходимости, соответствующие чертежи. Контракт заключается с подрядчиком, который предложит самую низкую цену требуемых работ и который имеет опыт и ресурсы, требуемые для успешного выполнения контракта.

Часть D: Рассмотрение Банком решений о закупках

1. Планирование закупок

До направления каких-либо приглашений к участию в предварительном квалификационном отборе или в конкурсных торгах, предлагаемый план закупок в целях Проекта представляется в Банк для его рассмотрения и утверждения в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Руководству. Закупка всех товаров и работ производится в соответствии с таким планом закупок, какой будет утвержден Банком, а также в соответствии с положениями пункта 1.

2. Предварительное рассмотрение

(a) В отношении каждого контракта, заключаемого по Части В настоящего раздела, применяется порядок, указанный в пунктах 2 и 3 Приложения 1 к Руководству.

(b) В отношении первых двух контрактов, заключенных по Части С.1 и Части С.2 настоящего раздела применяется следующая процедура:

(i) до того, как выбирается поставщик, подписывается контракт по процедурам закупок в свободной торговле, Заемщик предоставляет в Банк отчет о сопоставлении и оценке полученных предложений с ценами;

(ii) до подписания контракта, заключаемого на основании процедуры закупки в свободной торговле, Заемщик должен представить в Банк копию спецификаций и проект контракта;

(iii) процедуры, установленные в пунктах 2(f), 2 (g) и 3 Приложения 1 "Руководства"

3. Последующее рассмотрение

В отношении каждого контракта, подпадающего под действие пункта 2 данной Части, применяется порядок, описанный в пункте 4 Приложения 1 к Руководству.

Раздел II. Наем консультантов

Часть А: Общие положения

Услуги консультантов закупаются в соответствии с положениями Введения и Раздела IV Руководства "Использование консультантов заемщиками Всемирного банка", опубликованного в январе 1997 г. и переработанного в сентябре 1997 г. (Руководство консультантам) и следующими положениями Раздела II данного Приложения.

Часть В: Отбор на основании оценки качества и стоимости

1. За исключением случаев, оговоренных в Части С данного Раздела, услуги консультантов закупаются в рамках контрактов, присуждаемых согласно положениям Раздела II Руководства по консультантам, пункта 3 Приложения 1 к нему, Приложения 2 к нему и положениям пунктов 3.13 - 3.18 Руководства по консультантам, применимым к отбору консультантов на основании оценки качества и стоимости.

Часть С: Другие процедуры отбора консультантов

1. Отбор на основе качества

Услуги на обучение закупаются по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пунктов 3.1 - 3.4 Руководства по найму консультантов.

2. Отбор на условиях фиксированного бюджета

Услуги на обучение могут закупаться по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.5 Руководства по найму консультантов.

3. Отбор на основе квалификации консультантов

Услуги на проведение местных семинаров и обучение, оценочная стоимость которых составляет эквивалентную сумму ниже 50 000 долларов за контракт могут закупаться по контрактам, присуждаемым в соответствии с положениями пунктов 3.1 и 3.7 Руководства по найму консультантов.

4. Индивидуальные консультанты

Услуги по заданиям, удовлетворяющим требованиям, указанным в пункте

5.1 Руководства по консультантам, закупаются в рамках контрактов, присуждаемых индивидуальным консультантам согласно положениям пунктов 5.1 -

5.3 Руководства по консультантам.

Часть D: Рассмотрение Банком процесса отбора консультантов

1. Планирование отбора

До направления консультантам каких-либо запросов или предложений, предлагаемый план отбора консультантов по Проекту предоставляется в Банк - или Ассоциацию для его рассмотрения и утверждения в соответствии с положениями пункта 1 Приложения 1 к Руководству по консультантам. Отбор всех услуг консультантов происходит согласно такому плану отбора, который будет утвержден Банком, и в соответствии с положениями указанного пункта 1.

2. Предварительное рассмотрение

(a) В отношении каждого контракта оценочной стоимостью, эквивалентной 100 000 долл. или более, применяется порядок, установленный в пунктах 1, 2 (в отличие от третьего подпункта пункта 2(a)) и 5 Приложения 1 Руководства консультантам.

(b) В отношении каждого контракта при найме индивидуальных консультантов с оценочной стоимостью, эквивалентной 50 000 долл. или более, в Банк предоставляются квалификации, описание опыта работы, техническое задание и условия найма консультантов для предварительного рассмотрения и утверждения. Контракт присуждается только после того, как выдается такое утверждение.

3. Последующее рассмотрение. В отношении каждого контракта, не подпадающего под действие пункта 2 данной Части, применяется порядок, описанный в пункте 4 Приложения 1 Руководства консультантам.

Приложение 5

Программа реализации

1. Заемщик:

(a) придерживается политики и порядка, дающих ему возможность проводить постоянный мониторинг и оценку по показателям, согласованным между Заемщиком и

Банком, выполнения Проекта и достижения его задач;

(b) по техническому заданию, удовлетворяющему Банк, готовит и предоставляет в Банк не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней после окончания каждого календарного года Проекта, годовой отчет по результатам мониторинга и оценки деятельности, осуществляемой согласно пункту (a) данного Раздела, по прогрессу, достигнутому в результате реализации Проекта на дату указанного отчета и по предлагаемым мерам обеспечения эффективности реализации Проекта и достижения его задач в последующий период; и

(c) в течение 60 (шестидесяти) дней по окончании периода, о котором говорится в подпункте (b) выше, или до такой более поздней даты, какую может запросить Банк, рассматривает с Банком отчет, о котором говорится в подпункте (b) данного пункта, и после этого принимает все меры, необходимые для обеспечения эффективного завершения Проекта и достижения его задач на основании выводов и рекомендаций указанного отчета и мнения Банка по этому поводу.

2. Заемщик выполняет Часть А Проекта через МЮ, при ежедневной технической помощи, предоставляемой ГРП.

3. Заемщик выполняет Часть В.1 Проекта через МЮ, Верховный суд и ИОС и Часть В.2 Проекта через наблюдательный Комитет по укреплению судебной системы МЮ и Верховный суд, а также при ежедневной технической помощи, предоставляемой ГРП. До реализации Части В.2 (b) Проекта Заемщик подготовит всеобъемлющий План действий по реализации Части В.2 (b) Проекта, приемлемый для Банка и:

(a) опишет реализацию Части В.2 (b) Проекта и продолжит промежуточную оценку реформ и видов деятельности (методы судебного администрирования и судебного делопроизводства, меры по улучшению качества и исполнению судебных решений), выполняемых по Части В.2 (a) проекта;

(b) покажет, что Верховный суд и суды из трех областей, включенных в

Части В.2 (a) Проекта рассматривают не менее чем 50 % дел в соответствии с новыми методами судебного делопроизводства.

(c) опишут правовые и нормативные действия и технические потребности, необходимые для выполнения Части В.2 (b) Проекта.

4. Заемщик выполнит Часть С.1 Проекта через МЮ и РЦПИ, и Части С.2 и С.3 Проекта через МЮ при ежедневной технической помощи, предоставляемой ГРП.

Приложение 6

Специальный счет

1. Для целей данного Приложения:

(а) термин "правомочные категории" означает Категории (1), (2), (3), (4) и (5), указанные в таблице пункта 1 Приложения 1 к настоящему Соглашению;

(б) термин "правомочные затраты" означает расходы на товары, работы и услуги по разумной стоимости, необходимые для Проекта, и подлежащие финансированию из средств Займа, периодически выделяемых на правомочные Категории в соответствии с положениями Приложения 1 к настоящему Соглашению; и

(с) термин "Разрешенные ассигнования" означает сумму, эквивалентную 1 000 000 долларам, подлежащую снятию со Счета Займа и зачислению на Специальный счет в соответствии с пунктом 3 (а) данного Приложения, однако, при условии, что, если Банк не согласится на иное. Разрешенные ассигнования будут ограничиваться суммой, эквивалентной 350 000 долларов, до момента, пока совокупная сумма снятия средств со Счета Займа плюс общая сумма всех невыполненных специальных обязательств, принятых на себя Банком в соответствии с разделом 5.02 Общих условий, не достигнет или не превысят эквивалент 2 000 000 долларов.

2. Выплаты со Специального счета осуществляются исключительно для покрытия правомочных затрат в соответствии с положениями данного Приложения.

3. После получения Банком приемлемого для него подтверждения того, что Специальный счет должным образом открыт, снятия Разрешенных ассигнований и последующие снятия средств для пополнения Специального счета производятся следующим образом:

(а) Для снятия Разрешенных ассигнований Заемщик направляет в Банк запрос или запросы о зачислении на соответствующий Специальный счет суммы или сумм, не превышающих совокупную сумму Разрешенных ассигнований. На основании такого запроса или запросов Банк от имени Заемщика снимает со Счета Займа и депонирует на соответствующем Специальном счете такую сумму или суммы, каковые были запрошены Заемщиком.

(б) (i) Для пополнения соответствующего Специального счета Заемщик направляет в Банк запросы для зачисления депозитов на соответствующий Специальный счет с такими интервалами, какие укажет Банк.

(ii) до или в момент подачи каждого из таких запросов Заемщик представляет в Банк документы и другие свидетельства, которые согласно пункту 4 данного Приложения необходимы для осуществления платежа или платежей, в связи с которыми делается запрос на пополнение счета. На основании каждого из таких запросов Банк от имени Заемщика снимает со Счета Займа и зачисляет на соответствующий Специальный счет такую сумму, которая была запрошена

Заемщиком и выплата которой со Специального счета для покрытия правомочных затрат подтверждена вышеуказанными документами и другими свидетельствами. Все такие депозиты снимаются Банком со Счета Займа в рамках соответствующих правомочных Категорий и в соответствующих эквивалентных суммах, обоснованных вышеуказанными документами и другими свидетельствами.

4. Применительно к каждому платежу, производимому Заемщиком со Специального счета, Заемщик должен в сроки, обоснованно запрошенные Банком, представить Банку такие документы и другие свидетельства, которые бы подтверждали, что такой платеж был сделан исключительно для покрытия правомочных затрат.

5. Независимо от положений пункта 3 данного Приложения, от Банка не потребуется осуществлять дальнейшее зачисление средств на какой-либо Специальный Счет:

(а) если в какой-либо момент Банк установит, что все последующие снятия должны производиться Заемщиком непосредственно со Счета Займа в соответствии с положениями Статьи V Общих условий и пункта (а) Раздела 2.02 настоящего Соглашения;

(b) если Заемщик не смог представить в Банк в срок, указанный в Разделе 4.01 (b) (ii) настоящего Соглашения, какой-либо из аудиторских отчетов, которые необходимо было представить в Банк в соответствии с указанным Разделом в связи с аудитом учетных документов и бухгалтерских счетов по Специальному счету;

(с) если в какое-либо время Банк уведомит Заемщика о своем намерении приостановить полностью или частично право Заемщика на осуществление снятия средств со Счета Займа согласно положениям 6.02 Общих условий; или

(d) как только общая неснятая сумма Займа, выделенная на правомочные Категории Специального счета минус общая сумма всех невыполненных специальных обязательств, взятых на себя Банком в соответствии с Разделом 5.02 Общих условий, станет равной эквиваленту, составляющему двойную сумму Разрешенных ассигнований для Специального счета. После этого, снятие со Счета Займа оставшейся неснятой суммы Займа, выделенной на правомочные Категории, осуществляется такими процедурами, о которых Банк сообщит Заемщику в уведомлении. Такие последующие снятия средств осуществляются только после того и лишь в том случае, если Банк убедится, что все суммы, оставшиеся на соответствующем Специальном счете на дату такого уведомления, будут использованы для осуществления платежей по правомочным затратам.

6. (а) Если в какой-либо момент Банк установит, что какой-либо платеж со Специального счета: (i) был сделан для покрытия расходов или в размере, который не правомочен в соответствии с пунктом 2 данного Приложения; или (ii) не был обоснован свидетельством, представленным Банку, Заемщик, получив уведомление Банка, должен незамедлительно: (А) представить такое дополнительное свидетельство,

которое может запросить Банк или (В) зачислить на соответствующий Специальный счет (или, если Банк сделает такой запрос возместить Банку) сумму, равную размеру такого платежа или его части,

являющейся неправомерной или необоснованной. Если только Банк не согласится на иное, Банк не будет производить дальнейшее депонирование средств на какой либо Специальный счет до тех пор, пока Заемщик не предоставит такую оправдательную документацию или не осуществит такое зачисление или возврат средств в зависимости от конкретного случая.